

**English for Study in Australia**  
**BAHASA INGGRIS UNTUK STUDI DI AUSTRALIA**  
**Lesson 13: Working together**  
**Pelajaran 13: Mengerjakan tugas bersama**

**L1 Male**

*Halo ... saya Tito Ambyo*

**L1 Female**

*...dan saya Sylvia Yasid dari Radio Australia.*

**L1 Male**

*Selamat datang dalam kursus Bahasa Inggris untuk Studi di Australia, disusun oleh Lembaga Bahasa AMES Melbourne, Australia.*

**L1 Female**

*Bahasa Inggris untuk Studi di Australia yang terdiri dari 26 pelajaran ini akan membantu anda mempersiapkan diri untuk belajar dan tinggal di Australia. Sambil mengikuti pengalaman dari empat mahasiswa internasional di kota Melbourne, anda akan belajar banyak tentang budaya dan kehidupan di perguruan tinggi Australia.*

**L1 Female**

*Pelajaran 13. Mengerjakan tugas bersama.*

*Dalam pelajaran ini anda akan belajar tentang apa yang dituntut dari tugas kelompok. Anda juga akan belajar bagaimana untuk saling memberi feedback yang membangun dan memberikan usul. Kami juga akan menjelaskan bagaimana menghindari plagiarisme.*

**L1 Male:**

*Mari kita mulai. Pertama anda akan mendengar percakapan dengan terjemahannya. Setelah itu anda akan diberi kesempatan untuk berlatih mengucapkan kalimat dan ungkapan yang penting dari percakapan tersebut, tetapi disarankan anda mencoba sendiri mengulang seluruh percakapan. Bahasa yang digunakan disini adalah bahasa Inggris Australia. Percakapan selengkapnya dalam bahasa Inggris dapat di-download dari website Radio Australia.*

*Dalam pelajaran ini, Rocky, Angel dan Katie berada di kelas, dan hendak memulai tugas riset kelompok.*

**Rocky:**

*I'm not used to working like this. I always worked alone at school.*

**L1:**

*Saya belum terbiasa bekerja seperti ini. Saya selalu bekerja sendiri di sekolah.*

**Angel:**

*Well, like Marion says, group research is common practice here.*

**L1:**

*Well, seperti yang dikatakan oleh Marion, riset kelompok biasa dilakukan disini.*

**Katie:**

*So first of all we have to choose a topic.*

L1: *Jadi pertama-tama kita harus memilih sebuah topik.*

Rocky: How about “dating amongst international students”?

L1: *Bagaimana kalau “kencan diantara pelajar internasional”?*

Katie: Rocky, we’re supposed to pick a topic we’ve been doing in class, like health.

L1: *Rocky, kita harus mengambil topik yang sedang kita bahas di kelas, seperti kesehatan.*

Angel: Yeah Rocky, you’ll have to find a girlfriend some other way!

L1: Yeah Rocky, kamu harus cari pacar sendiri!

Rocky: Worth a try.

L1: Nggak ada ruginya mencoba.

Angel: Why don’t we research what students eat? You know compare boys’ and girls’ diets?

L1: *Kenapa kita tidak riset tentang apa yang dimakan oleh pelajar? Membandingkan apa yang dimakan oleh laki-laki dan perempuan?*

Rocky: That’s not bad. What do you think Katie?

L1: Itu bagus juga. Bagaimana menurutmu Katie?

Katie: It’s all right. But what interests me is stress levels amongst international students.

L1: *Itu boleh juga. Tapi yang menarik perhatian saya adalah tingkat stress diantara pelajar internasional.*

Rocky: Yeah, like culture shock and homesickness - something that affects a lot of students.

L1: Yeah, seperti misalnya masalah dengan budaya baru dan kangen rumah – sesuatu yang dialami banyak pelajar.

Angel: Mmm. I’ve heard a lot of students discussing it so it’s a hot topic. I’m happy to go along with that.

L1: *Mmm. Saya sudah mendengar banyak pelajar membicarakannya, jadi itu topik yang hangat. Saya setuju dengan usulan itu.*

<u>Rocky:</u>	Then we're decided?
<u>L1:</u>	<i>Jadi kita sudah putuskan itu?</i>
<u>Angel:</u>	Great. So what's the focus of the project? Do we want to discover the main sources of stress amongst international students?
<u>L1:</u>	<i>Bagus. Jadi apa yang menjadi fokus dari proyek ini? Apakah kita ingin mencari sumber utama stress di kalangan pelajar internasional?</i>
<u>Katie:</u>	Maybe it could be in two parts. First we ask the major causes and then we ask what they do to relieve stress.
<u>L1:</u>	<i>Mungkin bisa dibagi menjadi dua bagian. Pertama kita bertanya apa penyebab utamanya dan kemudian kita bertanya apa yang mereka lakukan untuk mengurangi stress.</i>
<u>Rocky:</u>	Uhuh. So what do we call it?
<u>L1:</u>	<i>Uhuh. Jadi apa judulnya?</i>
<u>Angel:</u>	What about "Stress and the International Student. Major Causes and Suggested Solutions".
<u>L1:</u>	<i>Bagaimana kalau "Stress dan Pelajar Internasional. Penyebab Utama dan Pilihan Jalan Keluarnya".</i>
<u>Rocky:</u>	Yes. Maybe we should be writing this down.
<u>L1:</u>	<i>Ya. Mungkin kita harus menuliskan ide ini.</i>
<u>Katie:</u>	I'll be scribe. Should we run it past Marion first?
<u>L1:</u>	<i>Saya jadi juru tulisnya. Apa tidak sebaiknya kita ajukan ke Marion dulu?</i>
<u>Angel:</u>	Yeah, but she's busy with other students at the moment. Let's brainstorm the topic.
<u>L1:</u>	<i>Yeah, tapi dia saat ini sedang sibuk dengan orang-orang lain. Yuk kita tukar pikiran dulu seputar topic ini.</i>
<u>Katie:</u>	How about we do some individual research before we brainstorm?
<u>L1:</u>	<i>Bagaimana kalau kita melakukan riset masing-masing dulu sebelum tukar pikiran?</i>
<u>Rocky:</u>	Sounds good. Why don't we all research the causes of stress and ways of relieving it?
<u>L1:</u>	<i>Bagus juga. Bagaimana kalau kita semua mengkaji penyebab stress dan cara menguranginya?</i>

- Katie: Yeah, then we can compare notes before we start writing our questionnaire.
- L1: *Yeah, kemudian kita dapat saling membandingkan hasil riset sebelum mulai membuat kuesioner.*
- Rocky: Ok. So will we discuss it next week?
- L1: *Ok. Jadi kita akan membahasnya minggu depan ?*
- Angel: I think we should get started soon. We only have three weeks and the computers get booked up pretty fast.
- L1: *Saya rasa kita sebaiknya segera mulai. Kita cuma punya waktu tiga minggu dan komputernya cepat sekali di-book orang.*
- Katie: Yeah, we're going to need to spend a bit of time on the internet.
- L1: *Yeah, kita bakal perlu waktu agak lama di internet.*
- Rocky: So let's get together on Thursday in our independent study time.
- L1: *Jadi mari kita berkumpul hari Kamis pada waktu belajar kita masing-masing.*
- Katie: Thursday's fine with me. Oh, here's Marion.
- L1: *Saya bisa hari Kamis. Oh, ini Marion.*
- Rocky: Marion, what do you think of this as a topic?
- L1: *Marion, bagaimana menurutmu tentang topik ini?*
- Marion: Let's see. Yes, this is good. It's a very relevant topic. So what's the purpose of your research?
- L1: *Coba lihat. Ya, ini bagus. Ini topik yang relevan. Jadi apa tujuan riset kalian?*
- Rocky: To pass 15% of our assessment.
- L1: *Lulus 15% dari komponen penilaian kami.*
- Marion: Oh Rocky. By purpose I mean, what do you hope to learn or change through this research?
- L1: *Oh Rocky. Yang saya maksudkan dengan tujuan adalah apa yang kamu harapkan untuk dapat kamu pelajari atau kamu ubah melalui riset itu?*

---

**Katie:** Well, I hope we can help students to realise that they're not alone in feeling stressed and that there are different strategies and services that can help them relieve that stress.

---

**L1:** *Well, saya harap kita dapat membantu pelajar lainnya untuk menyadari bahwa mereka tidak sendirian merasa stress, dan bahwa ada berbagai strategi dan pelayanan yang dapat membantu mereka meringankan stress itu.*

---

**Marion:** That's a good purpose.

---

**L1:** *Itu tujuan yang baik.*

---

**Rocky:** Yeah, I was going to say that too!

---

**L1:** *Yeah, tadi saya juga mau bilang begitu!*

---

**L1 Male:** *Di Australia, team work sangat ditekankan. Kemampuan bekerja sama sebagai anggota tim sangat dihargai dalam banyak segi kehidupan: dari sekolah sampai masyarakat, sampai tempat kerja. Itulah mengapa anda akan dinilai bagaimana kemampuan anda untuk menyumbangkan pikiran dalam sebuah proyek kelompok.*

*Kelompok riset anda biasanya terdiri dari tiga atau empat orang. Pertama anda akan diminta untuk memutuskan tentang suatu topik. Guru anda mungkin akan memberi daftar tema. Pilih satu yang diminati oleh semua anggota kelompok, yang kalian semua benar-benar ingin mengetahui.*

*Tujuan dari riset anda adalah apa yang anda harapkan untuk belajar atau jajaki pada akhirnya. Tentukan tujuannya pada awal riset dan ingat selalu. Setiap pertanyaan dalam kuesioner, setiap paragraf, setiap grafik dalam paper riset anda harus relevan dengan tujuan ini.*

---

**L1 Female:** *Ada beberapa tahap untuk melakukan riset. Sebagai kelompok anda mengumpulkan informasi dan menyusun sebuah kuesioner pendek. Satu halaman biasanya cukup. Kemudian anda menyebarkan kuesioner itu. Ini dapat dilakukan secara lisan sebagai wawancara atau anda dapat membagikan kuesioner itu dan meminta kepada orang lain untuk mengisinya.*

*Orang-orang yang anda wawancarai disebut responden", dan kalau anda pelajar ELICOS, respondennya biasanya sesama pelajar.*

*Bersama-sama anda menyatukan hasil kuesioner dan membahas datanya. Tetapi paper riset akhir ditulis sendiri-sendiri dan mencakup paling tidak beberapa grafik.*

*Seringkali anda diharuskan, sebagai kelompok, untuk menjelaskan temuan anda di depan kelas sebagai presentasi formal. Proses ini akan dijelaskan dalam pelajaran yang akan datang. Tetapi sekarang, mari kita berlatih bahasa Inggris!*

---

**L1 Male:**

Anda perhatikan tadi dalam percakapan bagaimana anggota-anggota kelompok saling merespon dengan positif sebelum memberikan saran mereka sendiri. Meskipun anda tidak sepenuhnya setuju dengan usul seorang anggota kelompok, anda sebaiknya tidak mengatakan "no, I don't like that idea". Hari ini kita akan berlatih bagaimana mengadakan riset dengan kuesioner dan membahas dan mengajukan ide kepada kelompok anda.

Pertama anda akan mendengar terjemahannya, kemudian dengarkan dan ulangi dalam bahasa Inggris.

**L1:**

Maaf, boleh saya menanyakan beberapa hal untuk proyek studi saya?

**English:**

Excuse me, do you mind if I ask you a few questions for my student project?

**L1:**

Maaf, apakah bisa meluangkan waktu beberapa menit untuk mengisi questionnaire ini?

**English:**

Excuse me, could you spare a few minutes to fill in this questionnaire?

**L1:**

Ini mengenai tingkat stress di kalangan pelajar internasional.

**English:**

It concerns the level of stress amongst international students.

**L1:**

Hanya perlu waktu sekitar lima menit.

**English:**

It will take about five minutes.

**L1:**

Kamu tidak harus menuliskan namamu.

**English:**

You don't have to write your name.

**L1:**

Jawabanmu akan tetap rahasia.

**English:**

Your responses will remain confidential.

**L1:**

Tolong dijawab sejujur mungkin.

**English:**

Please answer as honestly as you can.

**L1:**

Beri tanda di kotak yang sesuai.

**English:**

Just tick the box that applies to you.

**L1:**

Ada komentar lain?

**English:**

Do you have any other comments?

**L1:**

Terima kasih waktunya.



**English:** Thanks for your time.

**L1:** *Ide yang bagus.*

**English:** That's a good idea.

**L1:** *Bagaimana pendapatmu tentang topik "Pelajar dan Uang"?*

**English:** What do you think about the topic "Students and Money"?

**L1:** *Ya, Saya suka ide itu, tapi bagaimana kalau mencakup juga pekerjaan pelajar?*

**English:** Yes, I like that idea but how about including student jobs?

**L1:** *Saya tertarik pada pendapat para pelajar tentang kehidupan malam di Melbourne.*

**English:** I'm interested in what students think of Melbourne's night life.

**L1:** *Kenapa kita tidak merisetnya di perpustakaan pada istirahat makan siang?*

**English:** Why don't we research it in the library at lunchtime?

**L1 Male:** Voxpop.

*Dan sekarang mari kita dengarkan wawancara dengan seorang mahasiswa internasional!*

**Interviewer:** *Maaf? Kamu mahasiswa disini, kan?*

**Male Student:** *Ya.*

**Interviewer:** *Keberatan tidak untuk menjawab pertanyaan singkat untuk Radio Australia?*

**Male Student:** *Boleh. Silahkan.*

**Interviewer:** *Saya rasa sekarang kamu pasti sudah menyelesaikan beberapa tugas. Ada saran untuk pelajar-pelajar yang baru?*

**Male Student:** *Ya. Jangan mengandalkan Spell check di komputer saja untuk mengoreksi kesalahan ejaan pada essay.*

**Interviewer:** *Kamu punya pengalaman buruk?*

**Male Student:** *Ya. Saya punya pengalaman memalukan. Waktu itu saya sedang menulis tentang stress pelajar. Ketika saya menggunakan Spellcheck pada akhir essay, instruksinya mengatakan saya keliru menulis ejaan "discuss" jadi saya klik untuk menggantinya.*



**Interviewer:** Dan?

**Male Student:** Dan saya menyerahkan essay saya. Essay-nya tidak terlalu jelek. Saya mendapat nilai cukup bagus.

**Interviewer:** Tapi?

**Male Student:** Seperti dikatakan guru saya, dia belum pernah mendengar tingkat stress pelajar dilukiskan sebagai "disgusting".

**Interviewer:** Kata yang kedengarannya terlalu keras.

**Male Student:** Itu karena salah ejaan. Setiap ada kata "discuss" spellchecker menggantinya dengan "disgust". Jadi ada kalimat-kalimat seperti "disgusting student stress." di seluruh essay. Dari pengantar sampai penutup! Memalukan sekali.

**Interviewer:** Tapi kamu lulus?

**Male Student:** Yeah, lainnya dalam essay itu bagus. Tapi saya pikir kesalahan itu mengurangi nilai saya. Sekarang saya selalu minta seseorang yang tahu untuk membaca tugas saya sebelum saya menyerahkannya.

**Interviewer:** Ide yang bagus. Terima kasih sarannya. Ceritanya lucu sekali.

**Male Student:** Tidak lucu kalau itu terjadi pada diri sendiri! Sampai jumpa.

**L1 Male** Mahasiswa ini mengemukakan point yang bagus sekali. Sarana pengecekan ejaan pada komputer hanya dapat membantu sampai batas tertentu, misalnya mengenali kata-kata yang tidak ada dalam kamus. Tadi mungkin membiarkan kata-kata yang ada dalam kamus tapi penggunaannya kurang tepat. Jadi jangan mengandalkan spellchecker saja.

## LATIHAN

**L1 Female** Anda akan mendengar sebagian dari percakapan hari ini dalam bahasa Inggris. Anda akan diberi waktu untuk mengulang semua kalimat. Coba dengarkan dan ulangi.

**Angel:** Why don't we research what students eat?  
You know compare boys' and girls' diets?

**Rocky:** That's not bad.  
What do you think Katie?

- 
- Katie: It's all right.  
But what interests me is stress levels amongst international students.
- 
- Rocky: Yeah, like culture shock and homesickness - something that affects a lot of students.
- 
- Angel: Mmm. I've heard a lot of students discussing that so it's a hot topic.  
I'm happy to go along with that.
- 
- Rocky: Then we're decided?
- 
- Angel: Great. So what's the focus of the project?  
Do we want to discover the main sources of stress amongst international students?
- 
- Katie: Maybe it could be in two parts.  
First we ask the major causes and then we ask what they do to relieve stress.
- 
- Rocky: Uhuh. So what do we call it?
- 
- Angel: What about "Stress and the International Student. Major Causes and Suggested Solutions".
- 
- Rocky: Yes. Maybe we should be writing this down.
- 
- Katie: I'll be scribe. Should we run it past Marion first?
- 

**L1 Female:**

*Catatan akademik. Peringatan tentang plagiarisme.*

*Ketika anda membuat catatan dari bahan riset, tuliskan dengan kata-kata sendiri. Ini caranya untuk memastikan anda tidak mencuri karya orang lain secara tidak sengaja. Plagiarisme adalah pelanggaran yang sangat serius, yaitu menggunakan karya orang lain dan menyatakannya sebagai karya anda sendiri. Di universitas anda dapat gagal untuk mata kuliah itu karena melakukan plagiarisme.*

*Pastikan anda membuat reference lengkap. Kalau anda mengutip langsung atau menggunakan ide orang lain, beritahukan kepada pembaca dari mana asalnya.*

*Halaman depan essay atau paper riset anda akan memuat Statement of Authorship yang anda tandatangani untuk menyatakan bahwa isinya adalah karya anda sendiri.*

*Ingat bahwa guru dan dosen universitas sangat mengetahui. Mereka tahu kalau ada bagian essay yang bukan gaya atau suara pelajar tertentu. Dan, dengan menggunakan search engine yang canggih sekarang ini, mudah bagi penilai untuk mengetahui asal bahan yang dikopi dari internet.*

---

**L1 Male:**

*Anda harus menguasai word processing karena paper riset dan essay anda harus selalu diketik, dan anda disarankan untuk belajar mengetik dengan keyboard komputer sebelum datang ke Australia.*

*Dalam kelas English for Academic Purposes, fokus utamanya adalah membekali anda dengan keahlian untuk menyelesaikan tugas dengan baik pada tingkat universitas. Anda akan diajari berbagai segi riset dan menulis essay. Misalnya anda akan belajar bagaimana membuat dan menyusun naskah dan semua tentang ketentuan layout. Anda juga akan belajar menyusun referensi, dan bagaimana membuat dan menerangkan grafik. Jadi kalau anda tidak berpengalaman dalam hal ini, mungkin kursus English for Academic Purposes akan berguna sekali.*

**L1 Female:**

*Dalam pelajaran ini kita akan berlatih mengucapkan bunyi "th", seperti dalam "thank you" dan "TH" seperti dalam "this". Mari kita berlatih membedakan antara bunyi "th" dan "TH".*

*Coba dengarkan dan ulangi kata-kata ini.*

**English:**

than  
thank  
this  
think  
these  
theme  
wither  
with  
weather  
wealth

**L1 Female:**

*Dan sekarang tongue twister-nya. Dengarkan dan ulangi sesering mungkin.*

**English:**

The theme of this essay is health.  
The theme of this essay is health.

**L1 Male:**

*Ikuti selanjutnya Bahasa Inggris untuk Studi di Australia Pelajaran 14, "An Aussie barbecue" Dan jangan lupa untuk membuka website **Radio Australia**, [radioaustralia.net.au](http://radioaustralia.net.au) dan klik [radioaustralia.net.au/Indonesian](http://radioaustralia.net.au/Indonesian) untuk mempelajari percakapan, study notes dan latihan dari pelajaran hari ini.*

*Bahasa Inggris untuk Studi di Australia disusun oleh Lembaga Bahasa **AMES** Melbourne, Australia. Untuk mendapatkan informasi lebih jauh tentang belajar bahasa Inggris di AMES, anda dapat membuka situs internet [ames.net.au](http://ames.net.au).*

**END OF LESSON 13**